

Pressemeddelelse : Nordatlantisk litteratur i fokus. Erik Skyum-Nielsen får den Nordiske Oversætterpris for 2016

2016 er det femte år, at den nordiske kulturfond Letterstedtska Föreningen i Stockholm uddeler sin nordiske oversætterpris af de s.k. Nyhlénske midler, som tilkom ved en donation til fonden fra tidl. lektor ved Stockholms Universitet Lars-Olof Nyhlén og hans hustru Marthe. Prisen på 50.000 SKR er en anerkendelse af fremstående oversættelse mellem de nordiske sprog af et litterært værk, eller af en nordisk oversættergerning i sin helhed.

Prisen for 2016 tildeles den danske oversætter, universitetslektor Erik Skyum-Nielsen.

Priskomiteéns motivering er: "Erik Skyum-Nielsen er Danmarks fremmeste oversætter af nordatlantisk litteratur og dennes ufortrødne fortaler i det nordiske kulturliv. Hans oversættelser - rækkende fra de klassiske tekster til den helt moderne, komplicerede poesi, - har ved deres præcise, lydhøre fortolkning evnet at formidle en rig mængde af Islands og Færøernes mest kvalificerede værker til hele den nordiske læserverden. "

Erik Skyum-Nielsen (f. 1952) er magister i nordisk litteratur, tidligere lektor ved Islands Universitet, nu ved Københavns Universitet, kritiker på dagbladet Information, forfatter, foredragsholder og oversætter. Han har bl.a. fra islandsk oversat Aslaug Sigurdardottir, Thor Vilhjálmsson, Einar Már Gudmundsson og Gyrdir Eliasson, samt fra færøsk bl.a. Carl Johan Jensen og Jóanes Nielsen.

Prisuddelingen vil finde sted på Letterstedtska Föreningens medlemsseminar i Stockholm den 28. oktober i år.

(Fonden Letterstedtska Föreningen er grundlagt i 1875 af den svenske erhvervsmand Jacob Lettertedt "til fremme af samarbejdet mellem de nordiske lande inden for videnskab, kunst og industri." Fondens hovedafdeling og hovedstyrelse ligger i Sverige, og der er en national afdeling i hvert af de andre nordiske lande, i Danmark "Det Letterstedtske Selskab". Fonden uddeler midler til forskere og kunstneres rejser i Norden, støtte til nordiske seminarer og møder, udgivelse af nordisk skønlitteratur, anordner seminarer om nordiske spørgsmål og uddeler årligt en nordisk hæderspris og den her omhandlede nordiske oversætterpris samt udgiver kulturtidsskriftet "Nordisk Tidskrift" (dansk red. Henrik Wivel). På flere områder samvirker fonden med Foreningen Norden. Blandt indstillerne af Erik Skyum Nielsen til årets oversætterpris var f.eks. Færøernes Foreningen Norden i samråd med færøske kunstnersammenslutninger.)

Kontakt og yderligere information: Pristagerens mailadresse: esn@hum.ku / Formand for Det Letterstedtske Selskab i DK: Steen A. Cold. mail.adr. steenadamcold@gmail.com / Sekr. for Tidsskriftet: Lena Wiklund, mail.adr. lena.wiklund@letterstedtska.org mobil: +46-70-4050031